

# Lev

## Chapter 24

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
I-сказав до Мойсея говорячи  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

| I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

צֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵית זָךְ 2  
Заповідай синам — Ізраїля і-нехай-принесуть до-тебе олію оливкову чисту  
[H6680](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0413](#) [H8081](#) [H2132](#) [H2134](#)  
כִּתִּיתָ לְמִאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: 3  
точену для-світильника щоб-запалювати лампаду постійно  
[H3795](#) [H3974](#) [H5927](#) [H8548](#)

| „Накажи Ізраїлевим синам, і вони принесуть тобі чистої, вічавленої оливи з олівкового дерева на освітлення, щоб запалювати вічну лямпаду.

מִחוּץ לַפְּרֻכֶּת תְּחַוֵּץ מוֹעֵד בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֶת־אֶהֲרֹן וְאֶת־יִעֲרֹף 3  
За-межами свідощтва в-наметі зустрічі впорядкуватиме Аарон її  
[H2351](#) [H6532](#) [H5715](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0853](#) [H0175](#)

מֵעֶרֶב עַד-בֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תִּקַּח עוֹלָם 4  
від-вечора до ранку перед Господом вічна постановва  
[H6153](#) [H5704](#) [H1242](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#)

| Поза завісою свідощтва в шкінії заповіту прирядить її Аарон від вечора аж до ранку перед Господнім лицем назавжди. Це вічна постановва для ваших поколінь!

עַל הַמְּנֹרֶה תִּשְׂחָרֶה יְעֲרֹף אֶת-הַנִּירֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: 4  
На свічнику чистому впорядкуватиме — лампади перед Господом постійно  
[H4501](#) [H2889](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#)

פ

—

| На чистім свічнику прирядить він ті лямпади перед Господнім лицем назавжди.

וְלִקְחַתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עָשָׂר חֶלֶת שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים יְהִי 5  
I-візьмеш крупчаткі і-спечеш її дванадцять хлібів — десятини буде  
[H3947](#) [H5560](#) [H0644](#) [H0853](#) [H8147](#) [H6240](#) [H2471](#) [H8147](#) [H6240](#) [H2471](#) [H8147](#) [H6241](#) [H1961](#)

הַחֶלֶה הָאֶחָת: 5  
хліб кожен  
[H2471](#) [H0259](#)

| I візьмеш пшеничної муки, і випечеш із неї дванадцять калачів, — по дві десяти ефі буде один калач.

וּשְׂמַתָּ אֹתָם שְׁתֵּימ מַעֲרֻכֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֻכֹת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר לִפְנֵי 6  
 I-покладеш двома рядами шість рядів на чистому столі перед  
[H6440](#) [H2889](#) [H7979](#) [H4635](#) [H8337](#) [H4634](#) [H8147](#) [H0853](#)

יְהוָה:  
 Господом  
[H3068](#)

I покладеш їх у два ряди, шість у ряд, на чистому столі перед Господнім лицем,

וְנָתַתָּ עַל-הַמַּעֲרֻכֹת לְבִנָּה זָכָה וְהָיְתָה לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה 7  
 I-покладеш на ряд чистого ладану ладану чистого і-буде для-хліба на-пам'ятку  
[H0234](#) [H3899](#) [H1961](#) [H2134](#) [H3828](#) [H4635](#) [H5414](#)

אֵשׁ לַיהוָה:  
 огненною-жертвою  
 Господу  
[H3068](#) [H0801](#)

i поклади на ряд чистого ладану, i він стане для хліба за пригáдувальну частину, — огняна жертва для Господа.

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרְכֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת 8  
 В-день суботи в-день суботи в-день суботи в-день суботи в-день суботи від постійно Господом перед впорядковуватиме-його  
[H0854](#) [H8548](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7676](#) [H3117](#) [H7676](#) [H3117](#)

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:  
 синів Ізраїля завітом вічним  
[H5769](#) [H1285](#) [H3478](#)

Щосуботи він покладе його перед Господнім лицем зàвжди, від Ізраїлевих синів, вічний заповіт.

וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְיִצְטִימוּ אֹתָהּ בְּמִקְוֵם קָדֵשׁ לִי קָדֵשׁ 9  
 I-буде для-Аарона і-для-синів-його і-істимуть-його в-місці святому найсвятіша бо  
[H0175](#) [H1961](#) [H4725](#) [H0398](#) [H6918](#) [H4725](#) [H6944](#)

קָדְשִׁים הוּא לּוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֵק עוֹלָם:  
 святиня він для-нього з-огненних-жертв Господніх постановою вічною  
[H1931](#) [H6944](#) [H3068](#) [H0801](#) [H2706](#) [H5769](#)

I він буде для Аарона та для синів його, i вони будуть їсти його в святому місці, бо він найсвятіше з огняних жертв Господніх. Це вічна постанова“.

וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה בֶן-יִשְׂרָאֵל וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרַיִם בְּתוֹךְ בְּנֵי 10  
 I-вийшов син ізраїльської жінки і-він син єгипетського чоловіка серед синів  
[H0802](#) [H3318](#) [H1931](#) [H3482](#) [H0376](#) [H4713](#) [H8432](#)

יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בְּמַחֲנֶה בֶן-יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:  
 Ізраїля і-посварились в-таборі син ізраїльської і-чоловік ізраїльський  
[H4264](#) [H3478](#) [H3482](#) [H0376](#) [H3482](#) [H3481](#)

I вийшов син ізраїльської жінки, — а він був син єгиптянина, — між Ізраїлевих синів. I сварився в таборі син тієї ізраїльської жінки з одним ізраїльським чоловіком.

וַיִּקְבַּל בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלָל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל- 11  
 I-прокляв син ізраїльської жінки і-ім'я і-злорічив і-привели його до  
[H0802](#) [H0802](#) [H3482](#) [H0853](#) [H8034](#) [H7043](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#)

מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי רַב־לְמִטָּה דָּן:  
 Мойсея і-ім'я матері-його Шломіт дочка Діври з-покоління Дана  
[H0517](#) [H8034](#) [H4872](#) [H1704](#) [H1323](#) [H4294](#) [H1835](#)

I син тієї ізраїльської жінки богозневажив ім'я Господнє, i проклинав. I привелі його до Мойсея. А ймення матері його — Шеломіт, дочка Діври, з Данового племені.

פ	יְהוָה:	פִּי	עַל-	לָהֶם	לְפָרֵשׁ	בְּמִשְׁמַר	וַיַּנְיִחְהוּ	12
—	Господнім	словом	за	їм	щоб-визначити	під-варту	І-посадили-його	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H4929</a>	<a href="#">H3240</a>	

І посадили його під сторожу аж до віяснення через уста Господні.

	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:	13
	І-сказав	Господь	до	Мойсея	говорячи	
	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

אֶת-	הוֹצֵא	אֶת-	הַמְקַלֵּל	אֶל-	מַחֲוֵץ	לְמַחֲנֵה	וְסִמְכוּ	כָּל-	הַשְּׂמַעִים	אֶת-	14
—	Виведи	—	богохульника	за	межі	табору	і-нехай-покладуть	всі	хто-чув	—	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	

יְדִיָּהֶם	עַל-	רֹאשׁוֹ	וְרִגְמוּ	אֹתוֹ	כָּל-	הָעֵדָה:	14
руки-свої	на	голову-його	і-нехай-каменують	його	вся	грумада	
<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H7275</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5712</a>	

„Виведи того, що проклинав, поза табір, і покладуть усі, хто чув, свої руки на голову його, і закидає його камінням уся громада.

וְאֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תִּדְבַר	לֵאמֹר	אִישׁ	אִישׁ	כִּי-	יִקְלֵל	אֱלֹהָיו	15
І-до	синів	Ізраїля	скажеш	говорячи	кожен	чоловік	коли	проклинатиме	Бога-свого	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0430</a>	

וְנָשָׂא	חֶטְאוֹ:	15
то-пнесе	гріх-свій	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2399</a>	

А до Ізраїлевих синів будеш промовляти, говорячи: Кожен чоловік, коли прокляне Бога свого, то понесе він свій гріх.

וְנִקְבַּ	שְׁם-	יְהוָה	מֹת	יּוֹמָת	רְגוּם	יְרִגְמוּ-	16
І-хто-злорічить	імені	Господньому	смертю	нехай-помре	каменуючи	нехай-каменують	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7275</a>	<a href="#">H7275</a>	

בּוֹ	כָּל-	הָעֵדָה	כָּגוֹר	כָּאֲזָרְחָ	בְּנִקְבוֹ-	שֵׁם	יּוֹמָת:	16
його	вся	грумада	як-прибулець	так-і-місцевий	коли-злорічить	Імені	нехай-помре	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	

А той, хто богозневажив Господнє Ймення, — буде конче забитий, конче укаменує його́ вся громада; чи прихóдько, чи тубілець, коли богозневажатиме Ймення Господнє, буде забитий.

וְאִישׁ	כִּי	יִכֶּה	כָּל-	נַפְשׁ	אָדָם	מֹת	יּוֹמָת:	17
І-чоловік	коли	вб'є	будь-яку	душу	людську	смертю	нехай-помре	
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	

І кожен, хто заб'є людіну, — буде конче забитий.

וּמִכֶּה	נַפְשׁ-	בְּהֵמָה	יִשְׁלַמְנָה	נַפְשׁ	תַּחַת	נַפְשׁ:	18
А-хто-вб'є	душу	худоби	нехай-заплатить	душу	за	душу	
<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5315</a>	

А хто заб'є яку скотіну, той відшкодує її, — життя за життя.

יַעֲשֶׂה כֵן עָשָׂה כַּאֲשֶׁר בְּעֵמִיתוֹ מוֹם יִתֵּן כִּי וְאִישׁ 19  
 зроби́ть так зроби́в як бли́жньому–своєму каліцтво завдасть коли I-чоловік  
[H5997](#) [H5414](#) [H0376](#)

לּוֹ:  
 йому

I кожен, коли зробить ваду своєму ближньому, — як хто зробив, так буде зроблено йому:

יִתֵּן כַּאֲשֶׁר שָׁן תַּחַת עֵינַי שָׁן תַּחַת עֵינַי שִׁבְרַת תַּחַת שִׁבְרַת 20  
 завдав як зуб за зуб око за око перелом за Перелом  
[H5414](#) [H8127](#) [H8478](#) [H8127](#) [H8478](#) [H7667](#) [H8478](#) [H7667](#)  
 מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִתֵּן בּוֹ:  
 каліцтво людині так йому буде–завдано [H5414](#) [H0120](#)

зламання за зламання, око за око, зуб за зуба, — яку ваду зробить хто кому, така буде зроблена йому.

וּמַכָּה בְהֵמָה וְשִׁלְמָנָה וּמַכָּה אָדָם יוֹמָת: 21  
 Хто–вб'є худобу нехай–заплатить а–хто–вб'є людину нехай–помре  
[H0929](#) [H5221](#) [H0120](#) [H4191](#)

А хто заб'є скотину, той відшкодує її, а хто заб'є людину, той буде забитий.

מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּי יִהְיֶה כַּאֲזַרְחַת כְּנֶזֶר 22  
 Закон один буде для-вас як–для–прибульця так–для–місцевого бо буде  
[H4941](#) [H0259](#) [H1961](#) [H1616](#) [H0249](#) [H1961](#)  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 Господь Бог–ваш [H3068](#) [H0430](#)

Суд один буде для вас, — прихосько буде як тубілець. Бо Я — Господь Бог ваш!"

מִחוּץ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת-מֹשֶׁה אֶל-מִחוּץ 23  
 межі за богохульника — і-вивели Ізраїля синів до Мойсей I-сказав  
[H2351](#) [H0413](#) [H7043](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)  
 לְמַחֲנֵה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 і-побили–камінням його каменем і-сини зробили як заповідав  
[H4264](#) [H0853](#) [H7275](#) [H0068](#) [H3478](#) [H6680](#)  
 יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:  
 Господь — Мойсеєві [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

I Мойсей промовляв до Ізраїлевих синів. I вони вивели тогó, хто проклинав, поза табір, та й закидали його камінням. I зробили Ізраїлеві сини, як Господь наказав був Мойсеєві.